

[Texte]

matters of radio and aeronautics. I do not think anyone would say that in a strict sense, that when they were so doing, they were exercising legislative powers. They were just adjudicating matters that were before them under the constitution.

**Mr. Hawkes:** But surely, when you hand them this charter, you hand them new powers and new responsibilities that will make our system very much like the American in that as you call it, loose sense of legislating powers.

**Mr. Chrétien:** What we are doing Mr. Hawkes, is we are giving rights to the Canadian citizens.

**Mr. Hawkes:** You are giving rights to the courts.

**Mr. Chrétien:** No, the right . . .

**Mr. Hawkes:** And powers to the courts . . .

**Mr. Chrétien:** The courts interpret the right. The rights belong to the Canadian citizens. When you go in front of the court, you say I have this right. Not only yes or no.

**Mr. Hawkes:** You give them the power to enforce. The courts have the powers, not the people.

**Mr. Chrétien:** Yes, but you know the courts, you know, are there. This is a segment of our society. They are there to interpret the law and, of course, they have to play the role. Otherwise you know, you will have a system where the citizens have no recourse to the court. And the laws, you know, that will be the arbitrary system absolutely, from the legislature.

**Mr. Hawkes:** In other words, you are telling me this is no restriction on that increased power on the courts; that this clause cannot be interpreted even by the courts themselves, as limiting their powers.

**Mr. Tassé:** I think, Mr. Chairman, the powers of the courts under the constitution will be, under that charter, is spelled out in clause 24. In clause 24 it spells out precisely what the role of the court will be under that charter, in adjudicating matters coming before it. So I am not too sure that I see the significance of your question, because even if one were to assume that in effect the courts might be covered by that clause, I do not know whether it would have any significance at all, because the role of the courts under the charter is set out in clause 24.

**Mr. Hawkes:** I think something that is bothering me is the frequency that we have had of "I do not know". I think the most bothersome part of this whole exercise is that we are restricted in time, restricted in witnesses and far too often we get the response "I do not know". I will turn it over to Senator Tremblay.

**Le coprésident (M. Joyal):** L'honorable sénateur Tremblay, suivi de monsieur Jean Lapierre.

**Le sénateur Tremblay:** Merci, monsieur le président.

J'imagine que dans un petit catéchisme constitutionnel, une question du genre de celle-ci se poserait au tout début. Combien y a-t-il et quels sont les organismes qui ont, dans le sens strict, des compétences législatives selon notre Constitution.

[Traduction]

sion et d'aéronautique. Or, je crois que personne n'en conclura qu'elle a exercé des compétences législatives, qu'elle a légiféré au sens strict. Elle a tout simplement porté un jugement en se rapportant à la Constitution.

**M. Hawkes:** Malgré cela, lorsque vous leur offrirez cette charte, vous leur accorderez de nouveaux pouvoirs, de nouvelles responsabilités qui rapprocheront beaucoup notre système de celui des États-Unis où, comme l'avez dit, les tribunaux légifèrent au sens large.

**M. Chrétien:** Monsieur Hawkes, ce que nous faisons, c'est de donner des droits aux citoyens canadiens.

**M. Hawkes:** Vous accordez des droits aux tribunaux.

**M. Chrétien:** Non, le droit . . .

**M. Hawkes:** Et des pouvoirs aux tribunaux . . .

**M. Chrétien:** Les tribunaux interprètent le droit. Les droits, eux, sont accordés aux citoyens canadiens. Lorsque vous vous présentez devant le tribunal, vous affirmez avoir tel droit. Cela est certain, en tout point.

**M. Hawkes:** Vous accordez à ces tribunaux les compétences nécessaires pour appliquer la loi. Ce sont donc eux qui détiennent les pouvoirs, pas la population.

**M. Chrétien:** Oui, mais vous savez que les tribunaux existent, qu'ils font partie de notre société. Leur fonction est d'interpréter le droit et de jouer ce rôle. Autrement, on a un système dans lequel les citoyens n'ont aucun recours devant la loi. Cela donnerait lieu à l'arbitraire absolu de la part de l'assemblée législative.

**M. Hawkes:** En d'autres termes, vous m'affirmez que cette disposition ne limite pas cette augmentation des pouvoirs des tribunaux, que les tribunaux eux-mêmes ne peuvent interpréter l'article comme limitant leurs domaines de compétences.

**M. Tassé:** Monsieur le président, les pouvoirs attribués aux tribunaux par la Constitution figurent dans la Charte à l'article 24. Or, on y précise les fonctions des tribunaux, eu égard aux jugements qu'ils devront porter. Par conséquent, je ne vois pas très bien pourquoi vous posez cette question, car même si on suppose que les tribunaux puissent être couverts par cet article, cela ne signifierait peut-être rien. Cela tient au fait que les fonctions des tribunaux relevant de la Charte sont déjà établies à l'article 24.

**M. Hawkes:** Ce qui me déplaît, c'est la fréquence avec laquelle on nous répond: Je ne sais pas. Nous n'avons pas suffisamment de temps, on a limité le nombre des témoins qu'on aurait pu entendre et, beaucoup trop souvent, on nous répond, en disant: Je ne sais pas. Je donne maintenant la parole au sénateur Tremblay.

**The Joint Chairman (Mr. Joyal):** The honourable Senator Tremblay, followed by Mr. Jean Lapierre.

**Senator Tremblay:** Thank you, Mr. Chairman.

I imagine if there were such a thing as a constitutional catechism, this would be one of the first questions to be asked. Under the constitution, which bodies have legislative powers in the strict sense of the word?